

51

英語ほど世界中で広く使われている言語はない。

【時制と文構造】

「...ほど～なものはない」の構文を使う。できれば全パターンで書く練習を試みよう。

【表現研究】

● 英語が(より)広く使われている

- ① English is $\left\{ \begin{array}{l} \text{more widely } (\bigcirc) \\ \text{wider } (\times) \end{array} \right\} \left[\begin{array}{l} \text{used } (\bigcirc) \\ \text{spoken } (\bigcirc) \end{array} \right]$
- ② English is $\left[\begin{array}{l} \text{used } (\bigcirc) \\ \text{spoken } (\bigcirc) \end{array} \right] \left\{ \begin{array}{l} \text{more widely } (\bigcirc) \\ \text{more broadly } (\times) \text{ ⇨ 「大雑把に」} \\ \text{more often } (\times) \text{ ⇨ 頻度・回数} \\ \text{in more areas } (\bigcirc) \end{array} \right.$
- ③ English is $\left\{ \begin{array}{l} \text{common } (\triangle) \\ \text{popular } (\times) \text{ ⇨ 選択権があることしか使えない} \\ \text{widespread } (\times) \text{ ⇨ ふつう use と使う (⇒ p.38, 249)} \end{array} \right.$

「広く」は **widely** が最適。**broadly** は「大雑把に」の意味なので不可。**often** は頻度・回数に言及する語なので不適切。「使われている」は **used** か **spoken** が適切。なお、widely と組み合わせた場合、① **be (more) widely used** という語順でも② **be used (more) widely** でも可。③の **popular** は選択権があることしか使えない。

ex. 'Sato' is the most **common** family name in Japan. (○)

'Sato' is the most **popular** family name in Japan. (×)

「佐藤は日本では最もありふれた苗字です」

苗字は自分で選ぶことはできない。選択権がない。よって、popular は使えない。言語(母国語)も自分では選べないので popular は不可。

ex. English is often used as a **common** language. (○)

English is often used as a **popular** language. (×)

「英語は共通語として使われている場合が多い」

● ～ほど広く使われている言語はない (⇒ p.62 / 『文法矯正編』 p.284, 287)

- ① No other language is (○) $\left[\begin{array}{l} \text{spoken as widely } (\bigcirc) \\ \text{as widely spoken } (\bigcirc) \end{array} \right]$ as ~
There is no other language (○) $\left[\begin{array}{l} \text{spoken more widely } (\bigcirc) \\ \text{more widely spoken } (\bigcirc) \end{array} \right]$ than ~
- ② No other language is (○) $\left[\begin{array}{l} \text{spoken more widely } (\bigcirc) \\ \text{more widely spoken } (\bigcirc) \end{array} \right]$ than ~
There is no other language (○) $\left[\begin{array}{l} \text{spoken more widely } (\bigcirc) \\ \text{more widely spoken } (\bigcirc) \end{array} \right]$ than ~
- ③ ~ is as widely used as any other language (○)
- ④ ~ is more widely used than any other language (○)
- ⑤ ~ is the most widely used language in the world (○)

①～④を使う場合、other の次の語は単数形にする。英語の比較構文は〈1対1対応〉が基本だからである。「英語」と「日本語」を比べて、流通性では「英語」の勝ち。次に「英語」と「ドイツ語」を比べて「英語」の勝ち。「英語」と「中国語」を比べて、人数では「中国語」が勝るが流通性では「英語」の勝ち。よって最終的に「英語」が優勝、というように、トーナメント戦方式で勝敗を決めていく感じである。⑤の最上級を使う際には〈全体集合〉を明示する必要があるので in the world は不可欠の要素である (⇒ p.62, 124 / 『文法矯正編』 p.284)。

● 世界中で

- ① in the world (○) ⇨ 比較構文 or there is 構文と使う
- ② all over the world (△) ⇨ 「世界各地で、世界の至る所で」
- ③ throughout the world (△) ⇨ 「世界各地で、世界の至る所で」
- ④ around the world (△) ⇨ 「世界各地で、世界の至る所で」

① **in the world** は比較構文か **there is** 構文で使うのが原則である。一方、②③④は「世界各地で、世界の至る所で」が原義なので、本問では widely と重複する。次の文のように widely がなければ可。

ex. English is spoken **all over the world**. (○)

英訳例

- (A) No other language in the world is more widely spoken than English.
- (B) English is more widely used in the world than any other language.